



Körperteil-Idiome (“Auge”) // Body part idioms (“Eye”)

Unlock Your Fluency with “Augue” Expressions

Learning idioms is one of the most effective ways to sound more fluent and natural in a foreign language. In German, expressions using body parts are particularly common, and "das Auge" peeps out from many of these.

This cheat sheet reflects my Fluency Phrases approach: there are always example phrases to help you internalise key “chunks” of language rather than focusing solely on individual words. Fluency Phrases are ready-made building blocks that help you start using German in natural, real-world contexts right away.

1. ein Auge zudrücken

Literal translation: to close one eye

Meaning: to turn a blind eye

- *Fluency Phrase: Eigentlich darf sie nicht auf unserer Auffahrt parken, aber ich werde ein Auge zudrücken.* (Actually, she is not allowed to park on our driveway, but I will turn a blind eye.)

2. jemandem die Augen öffnen

Meaning: to open someone’s eyes

- *Fluency Phrase: Der Dokumentarfilm über die Textilindustrie hat mir die Augen geöffnet.* (The documentary about the textile industry was a real eye-opener for me.)

3. jemanden / etwas im Auge haben

This one is used in two different ways:

Meaning One: to take into consideration / keep in mind

- *Fluency Phrase: Der Kaufmann hat die Wünsche seiner Kunden immer im Auge.*
(The merchant always considers the wishes of his customers.)

Meaning Two: to have an eye on

- *Fluency Phrase: Macht immer schön eure Hausaufgaben. Ich habe dich im Auge!* (So, always do your German homework nicely. I've got an eye on you!)

4. ein Auge auf etwas / jemanden werfen

Meaning, literally: to throw an eye on something or somebody. It or they catch your eye, in a pleasing sense.

- *Fluency Phrase: Ich glaube, dein Bruder hat ein Auge auf die Kellnerin geworfen.*
(I think that that waitress has caught your brother's eye.)

5. ins Auge gehen

Meaning, literally: to go in the eye. So, to go wrong, backfire.

- *Fluency Phrase: Das Experiment ist ins Auge gegangen.* (The experiment went wrong.)

6. die Augen offen halten

Meaning: to hold - so to keep - your eyes open,, to be careful.

- *Fluency Phrase: Pass auf! Das Auto hätte dich beinahe überfahren! Halt die Augen offen, Jan!* (Look out, the car almost ran you over. Keep your eyes open, Jan!)

Übungen // Exercises: Fill in the Gaps

1. Der Chef hat meinen Fehler bemerkt, aber er hat _____ zugedrückt.
2. Sie hat mir die _____, als sie über die Probleme in der Textilindustrie sprach.
3. Der Lehrer hat immer die Leistungen seiner Schüler _____.
4. Ich habe _____ auf dieses Haus _____; es ist wunderschön!
5. Die Reiseplanung ist komplett ins _____ gegangen, weil der Flug gestrichen wurde.
6. Auf dem Markt musst du die _____, um die besten Preise zu finden.
7. Er hat _____ auf das teure Gemälde geworfen und möchte es kaufen.
8. Sie hat _____ auf den neuen Vertrag geworfen, um sicherzugehen, dass alles korrekt ist.
9. Die Wanderung hätte fast ins _____ gehen können, aber wir waren gut vorbereitet.
10. Obwohl die Präsentation schlecht lief, hat der Chef ein _____ zudrücken.

(Answers on the next page // Lösungen auf der nächsten Seite)

Lösung zu der Übung // Answer Key

1. Der Chef hat meinen Fehler bemerkt, aber er hat ein Auge zugedrückt.
(The boss noticed my mistake, but he turned a blind eye.)
2. Sie hat mir die Augen geöffnet, als sie über die Probleme in der Textilindustrie sprach.
(She opened my eyes when she talked about the problems in the textile industry.)
3. Der Lehrer hat immer die Leistungen seiner Schüler im Auge.
(The teacher always keeps an eye on his students' performance.)
4. Ich habe ein Auge auf dieses Haus geworfen; es ist wunderschön!
(I've had my eye on this house; it's beautiful!)
5. Die Reiseplanung ist komplett ins Auge gegangen, weil der Flug gestrichen wurde.
(The travel plans completely backfired because the flight was canceled.)
6. Auf dem Markt musst du die Augen offen halten, um die besten Preise zu finden.
(At the market, you have to keep your eyes open to find the best prices.)
7. Er hat ein Auge auf das teure Gemälde geworfen und möchte es kaufen.
(He has had his eye on the expensive painting and wants to buy it.)
8. Sie hat ein Auge auf den neuen Vertrag geworfen, um sicherzugehen, dass alles korrekt ist.
(She cast an eye on the new contract to make sure everything was correct.)
9. Die Wanderung hätte fast ins Auge gehen können, aber wir waren gut vorbereitet.
(The hike could have gone wrong, but we were well-prepared.)
10. Obwohl die Präsentation schlecht lief, hat der Chef ein Auge zugedrückt.
(Although the presentation went badly, the boss turned a blind eye.)